



CCSBT-CC/2010/07

**Guideline on principles for action and steps to be taken
in relation to extraordinary circumstances**

極めて特殊な状況に関する行動原則及び取られるべき措置に関するガイドライン

Introduction

序論

CCSBT Circular #2020/053 advised Members that there was agreement for the Secretariat to prepare a draft Compliance Policy Guideline containing principles and the types of action to be taken in relation to exceptional circumstances, such as the COVID-19 pandemic, for consideration by the Compliance Committee.

CCSBT 回章#2020/053において、メンバーに対し、遵守委員会による検討に向けて事務局が COVID-19 パンデミックのような極めて特殊な状況に関する行動原則及び取られるべき行動の種類を含む遵守政策ガイドライン案を作成することについての合意があったことを述べた。

The Secretariat prepared a draft guideline during July 2020 and circulated the draft to all Members individually for one round of informal consultation. All Members provided comments or changes to the guideline, despite being given an extremely short timeframe for providing these comments. The Secretariat is very grateful for the effort by all Members to provide these comments and changes in such a short period of time.

事務局は、2020年7月にガイドライン案を作成し、非公式協議の第一ラウンドとして、全メンバーに対して個別に草案を回章した。コメント提出までの期限が極めて短かったにもかかわらず、全メンバーからガイドラインに対するコメント又は修正が提出された。事務局は、このような短期間にコメント及び修正を提出した全てのメンバーによる努力に対して心から感謝を申し上げる。

The revised draft “Guideline on principles for action and steps to be taken in relation to extraordinary circumstances” is attached.

「極めて特殊な状況下における行動原則及び取られるべき措置に関するガイドライン」の修正案は添付のとおりである。

A wide range of changes and comments to the guideline were received, and the Secretariat has incorporated most of these into the revised draft of the guideline. However, some changes were superseded by other proposed changes. Furthermore, some Members made comments without providing specific changes. We have tried to address those comments in most cases, but we cannot be sure if our changes reflect what Members were seeking. Consequently, Members should carefully examine the revised draft to ensure that their concerns have been adequately addressed.

ガイドラインに対して多岐にわたる修正及びコメントが寄せられ、事務局はガイドライン案の修正版にこれらの大部分を取り入れた。しかしながら、一部の修正については別の修正案に代えられている。また、一部のメンバーは具体的な修正はおこなわずにコメントを行った。大部分ではこうしたコメントに対応するよう試みたが、我々が施した修正がメンバーの求めていた趣旨を反映しているかは定かではない。このた

め、メンバーは、各々の懸念が正しく対応されていることを確保するべく修正案を慎重に精査すべきである。

For those individuals that reviewed the original draft, the following points identify some of the major changes that have been made to the draft as a result of the informal consultation:

当初案をレビューした者向けに、非公式協議の結果として施された当初案への主な修正点を以下に示した。

- The terminology of “Partial implementation of measures” has been changed to become “Reliance on exemptions from measures”. This change was made because it was thought that the original terminology may lead to confusion.

「措置の一部実施」との用語は、「措置の適用除外への依存」に変更されている。当初の用語では混乱を招く可能性があると考えられたために変更された。

- There is now a clear distinction between the steps in section 4 of the guidelines for cases where extraordinary circumstances result in non-compliance with measures, and cases where extraordinary circumstances result in reliance on the use of exemptions within measures. As a consequence of this, the original Annex 1 for notifications has become two annexes, with one annex being for notification of non-compliance and the other for notifications of the reliance on exemptions. The reason provided for the suggested distinction between the two cases was that:

ガイドラインのセクション4について、極めて特殊な状況により措置の非遵守に至った場合と、極めて特殊な状況により措置の適用除外に依存することとなった場合とが明確に区別された。この結果、当初の通知に関する別添1は、非遵守を通知するものと適用除外への依存に関する通知するものの2つの別添となった。このような2つの場合への分割を提案した理由は以下のとおりである。

- In principle, non-compliance caused by extraordinary circumstances should be addressed by a decision of the Extended Commission and any alternative action should be initiated after the decision.

原則として、極めて特殊な状況により生じた非遵守は拡大委員会の決定により対応されるべきであり、いかなる代替行動も当該決定の後に開始されるべきである。

- Reliance on prescribed exemptions within a measure in cases of exceptional circumstances should be permitted, as long as the Member follows the provisions which allow it. In some cases, the Member may want to take action immediately. The Compliance Committee should assess whether the member followed the provision of the measure.

メンバーがこれを許容する規定に従う限り、例外的状況における予め規定された措置の適用除外への依存は認められるべきである。一部のケースでは、メンバーは即時行動を起こすことを望む可能性がある。遵守委員会は、メンバーが当該措置の規定に従ったかどうかを評価すべきである。

- A report to the annual meeting of the Compliance Committee is now required for cases of non-compliance and for cases of reliance on exemptions.

遵守委員会に対する年次報告書では、非遵守のケース及び適用除外に依存したケースの報告が要件となる。

- Finally, for situations of non-compliance, the proposed actions notified by Members are now deemed to have been authorised by the Extended Commission if there are no objections from other Members within one week of the notification.

最後に、非遵守が生じている状況に関してメンバーから通知された行動案は、通知から一週間以内に他のメンバーからの反対がない場合、委員会により承認されたものと見なされる。

The Compliance Committee is invited to:

遵守委員会は以下を招請されている。

- Review and modify the guideline as appropriate, and decide whether to recommend the guideline be adopted by the Extended Commission; and
必要に応じてガイドラインをレビュー及び修正し、拡大委員会に対してガイドラインを採択するよう勧告するかどうかを決定すること。
- If recommended for adoption, further recommend when the guideline should come into effect (i.e. immediately after the Annual meeting of the Commission meeting closes, or at a specified future date).
採択に向けて勧告された場合は、ガイドラインがいつ発効すべきか（すなわち委員会年次会合の閉会直後か、又は将来の特定の日付か）についても勧告すること。

If the guideline is adopted by the Extended Commission, the Secretariat recommends that once the guideline comes into effect, new notifications should be made under this guideline for any extraordinary circumstances (particularly in relation to COVID-19) that commenced prior to this guideline coming into effect but which are still continuing.

ガイドラインが拡大委員会により採択された場合、事務局は、当該ガイドラインの発行後、ガイドラインが発効する前に開始され、かつ継続しているあらゆる極めて特殊な状況（特に COVID-19 関連）について、本ガイドラインに基づき改めて通知を行うことを勧告する。

**Guideline on principles for action and steps to be taken
in relation to extraordinary circumstances**
極めて特殊な状況に関する行動原則及び取られるべき措置
に関するガイドライン

Compliance Policy Guideline 5
遵守政策ガイドライン5

(adopted at the Twenty-Seventh Annual Meeting: 12-15 October 2020)
(第27回委員会年次会合 (2020年10月12-15日において採択))

1. Introduction

はじめに

Within this policy, extraordinary circumstances are considered to be rare and unpredictable events or problems that prevent the normal operation of the CCSBT's measures. This compliance policy provides guidelines on principles for action and steps to be taken under such extraordinary circumstances.

この政策において、極めて特殊な状況とは、CCSBTのMCS措置の通常の運用を阻害するような、まれで事前に予測できない事態又は問題のことをいう。この遵守政策は、そうした極めて特殊な状況下における行動原則及び取られるべき措置に関するガイドラインを提供するものである。

In this policy all references to the Commission include the Extended Commission, and all references to Members include Cooperating Non-Members (CNMs) of the Extended Commission.

この政策において、全ての委員会との文言には拡大委員会が含まれ、全てのメンバーとの文言には拡大委員会の協力的非加盟メンバー (CNM) が含まれる。

This policy does not override or change any existing or future decisions or Resolutions of the Commission. If a discrepancy exists between these guidelines and a decision or Resolution of the Commission, then the decision or Resolution of the Commission takes precedence¹.

この政策は、委員会による既存の又は将来的な決定又は決議に対して何ら優先又は変更するものではない。これらのガイドラインと委員会による決定又は決議との間に不調和がある場合には、委員会による決定又は決議が優先される¹。

¹ For example, paragraph 1.7 – 1.9 and 4.1.2 - 4.1.3 of the “Resolution on the Implementation of a CCSBT Catch Documentation Scheme” specifies “exceptional circumstances” and paragraph 20 of the “Resolution on Establishing a Program for Transshipment by Large-Scale Fishing Vessels” specifies “force majeure”. For such cases, Members should take action in accordance with decisions or Resolutions adopted by the Commission. 例えば「CCSBT漁獲証明制度の実施に関する決議」パラグラフ1.7-1.9及び4.1.2-4.1.3では「特別な状況」について規定しており、「大型漁船の転載に対する計画創設に関する決議」パラグラフ20では「不可抗力」について規定している。こうした場合、メンバーは委員会により採択された決定又は決議に従って行動すべきである。

2. Purpose of policy

政策の目的

The purpose of this policy is to ensure, as far as practical, that extraordinary circumstances do not undermine the Commission's conservation and management measures, and that all Members understand how to respond to the Commission's expectations if extraordinary circumstances arise.

この政策の目的は、実施可能な範囲において、極めて特殊な状況が委員会の保存管理措置を弱体化させることのないよう、及び全てのメンバーが極めて特殊な状況が発生した場合の委員会からの期待に対してどのように対応するかについて理解するよう確保することである。

Extraordinary circumstances should not be used to justify non-compliance with measures when there are practical alternative means to achieve compliance, such as changing arrangements, or where reasonable foresight could have been used to ensure compliance.

取決めの変更といった遵守を達成するために実施可能な代替手段が存在する場合、又は遵守を確保するために利用可能な手段があったと合理的に想定される場合は、措置の非遵守を正当化するために極めて特殊な状況が利用されるべきではない。

3. Principles to guide actions in extraordinary circumstances

極めて特殊な状況における行動の指針となる原則

The following principles should be taken into account to guide the alternative action(s) to be taken when extraordinary circumstances occur:

極めて特殊な状況が発生した場合に取られる代替的な行動の指針として、以下の原則を考慮すべきである。

- Action should be taken to minimise the risks² resulting from non-compliance with or reliance on exemptions³ from CCSBT measures where:
以下のような場合は、非遵守に起因するリスク²を最小化するための行動を取るか、又は CCSBT 措置の適用除外規定に依存³すべきである。
 - Extraordinary circumstances prevent the normal operation of CCSBT's measures; and

² Such as IUU SBT fishing or trade by Members or Non-Members that result in excess catch being taken. 過剰漁獲につながるようなメンバー又は非メンバーによる SBT の IUU 漁業又は貿易など

³ In this context, "reliance on exemptions" refers to situations where a measure is only partially implemented, and that partial implementation occurred in accordance with exemptions within the measure which allow for extraordinary circumstances. この文脈での「適用除外規定への依存」とは措置の一部のみが実施されていることをいい、措置の一部実施とは極めて特殊な状況に対して許容される同措置の適用除外規定に従う形で発生したものをいう。

極めて特殊な状況が CCSBT 措置の通常の運用を阻害している場合

- **Extraordinary circumstances are expected to affect either**
極めて特殊な状況が以下のいずれかに対して影響を及ぼすことが想定される場合
 - **multiple events⁴, or**
複数の事態⁴
 - **a single event where it is practical to take action later⁵.**
単一の事態であるが後でなければ行動を取ることができない事態⁵
- **Action(s) to be taken as a result of extraordinary circumstances should:**
極めて特殊な状況の結果として取られるべき行動は以下によるべきである。
 - **Be described in an unambiguous manner;**
曖昧さを残さない形で表現する。
 - **Be proportionate to the risks resulting from any non-compliance with or reliance on exemptions³ from a measure;**
非遵守又は措置の適用除外規定への依存の結果として生じるリスクに相応の行動とする。
 - **Be otherwise consistent with international law;**
その他の点では国際法と矛盾しない。
 - **Not unnecessarily undermine existing measures or the wider CCSBT management regime and where possible provide opportunities to improve the functioning of the CCSBT management regime;**
既存の措置又はより広範な CCSBT の管理体制を無用に弱体化させない。また可能な限り、CCSBT 管理体制の機能を改善するための機会を提供する。
 - **Be of a nature that as far as possible avoids exacerbating the extraordinary circumstance being experienced; and**
可能な限り、経験している極めて特殊な状況の悪化を回避する性質の行動とする。
 - **Be justified by the extraordinary circumstance and be temporary, with a clearly specified end (or review) date, or a clearly specified set of ending conditions.**
極めて特殊な状況によってのみ正当化される一時的な措置と

⁴ Such as occurred in the COVID-19 pandemic, which prevented observer coverage for multiple transshipments at-sea. 複数の洋上転載に対するオブザーバーの配乗の阻害のように COVID-19 パンデミックにおいて発生した状況など

⁵ For example, extraordinary circumstances during a single transshipment at-sea, could potentially be addressed later by conducting a port inspection of the transhipped SBT. 例えば、1 件の洋上転載にかかる極めて特殊な状況について、転載された SBT に対する港内検査を後日実施することで対応する場合などが考えられる。

し、明確に終了の（又は見直しを行う）期日を定めるか、又は明確な終了条件を定める。

4. Steps to take when extraordinary circumstances prevent full compliance with or full implementation of CCSBT measures

極めて特殊な状況が CCSBT 措置の完全な遵守又は全面的な実施を阻害する場合に取る措置

The following steps should be followed by Members in situations where extraordinary circumstances prevent full compliance with or require reliance on exemptions from CCSBT measures

極めて特殊な状況が CCSBT 措置の完全な遵守を阻害する又は措置の適用除外規定への依存を要するような状況においては、メンバーにより以下のような措置が取られるべきである。

(1) In cases of non-compliance:

非遵守の場合

- Notify the Executive Secretary⁶ of the extraordinary circumstance as soon as possible and no later than 14 days after they are identified and provide the information and proposed actions to be taken in accordance with Annex 1;
極めて特殊な状況の確認後、事務局長に対して可及的速やかにかつ 14 日以内にこれを通報する⁶とともに、別添 1 に従って当該情報及び取られる行動案を提出する。
- Such actions should include those to minimise risks in accordance with the principles described in Section “3”;
そうした行動には、セクション「3」に示した原則に従ってリスクを最小化するための行動を含むべきである。
- If no Member objects to the proposed actions within 7 days⁷ of the Executive Secretary circulating the notification of extraordinary circumstances, the proposed actions shall be deemed to have been authorised by the Commission and
極めて特殊な状況に関する通報を事務局長が回章してから 7 日以内⁷に行動案に対するメンバーからの反対がなかった場合、当該行動案は委員会により許可されたと見なされるものとする。

⁶ The Executive Secretary will circulate the notification including the relevant Annex to Members, as soon as possible after its receipt. 事務局長は、通報の通報の受領後速やかに関連する別添を含む通報をメンバーに対して回章する。

⁷ If a Member cannot review the proposed actions within 7 days, that Member shall be granted an extension of up to another 14 days to review the proposed actions and lodge an objection. メンバーが 7 日以内に行動案をレビューすることができない場合、当該メンバーには行動案をレビューし異議申し立てを行うためにさらに 14 日間の期限延長が認められるものとする。

- If the proposed actions are not authorised by the Commission, the Member will continue to be considered as being non-compliant in relation to the relevant measure unless a meeting of the Commission decides otherwise;
当該行動案が委員会により許可されなかった場合、当該メンバーは、委員会会合が別の決定を行わない限り、該当する措置に関して引き続き非遵守であったものと見なされる。
- Record all instances of non-compliance with measures together with details of the action taken in each instance;
各事例ごとにとられた行動の詳細と合わせて全ての措置の非遵守事例を記録する。
- Advise the Executive Secretary⁶ of any changes in the extraordinary circumstance and/or the action taken as soon as practical after such changes;
極めて特殊な状況及び／又は取られた措置に関して何らかの変更があった場合には、そうした変更の後、事務局長に対してこれを可能な限り速やかに通知⁶する。
- Provide a report to the next annual meeting of the Compliance Committee containing the information specified in Annex 3⁸; and
次の遵守委員会年次会合に対して、別添3に規定された情報を含む報告書を提出する⁸。
- The Compliance Committee will discuss the information provided, and make recommendations for future action, particularly if the specific extraordinary circumstance is ongoing or if action taken is not suitable.
遵守委員会は、提出された情報を検討し、特に極めて特殊な状況が継続している場合又は取られた行動が適切でなかった場合は、将来的な行動に関する勧告を行う。

(2) In cases of reliance on exemptions:

適用除外規定に依存する場合

- Notify the Executive Secretary⁶ of the extraordinary circumstance as soon as possible and no later than 14 days after they are identified and provide the information specified in Annex 2;
極めて特殊な状況の確認後、事務局長に対して可及的速やかにかつ14日以内にこれを通報する⁶とともに、別添2に従って当該情報を提出する。
- Such information should include actions taken or to be taken to minimise risks in accordance with the principles described in Section “3”;
そうした行動には、セクション「3」に示した原則に従ってリスクを最小化するために取られた行動又は取られる行動を含むべきである。

⁸ Irrespective of whether the exceptional circumstance is continuing or has ended. 極めて特殊な状況が継続しているか終了しているかを問わない。

- If other Member(s) consider that the actions taken by the notifying Member do not follow the relevant Resolution(s) or the action taken to minimise risks are not sufficient, this should be discussed at the next Compliance Committee meeting; and
他のメンバーが、通報したメンバーによって取られた措置は関連する決議に従っていない又はリスクを最小化するために取られた措置は不十分であると考える場合は、次の遵守委員会会合において検討されるべきである。
- Provide a report to the next annual meeting of the Compliance Committee containing the information specified in Annex 3⁸.
次の遵守委員会年次会合に対して、別添3に規定された情報を含む報告書を提出する⁸。

5. Roles and responsibilities under this Policy

この政策に基づく役割及び責任

<i>Who</i> 主体	<i>Responsibility to:</i> 責任を有する事項
Commission 委員会	<ul style="list-style-type: none"> • Approve policy 政策の承認 • Consider/authorise action submitted in relation to “non-compliance” 「非遵守」に関して提出された行動の検討／許可 • Consider Compliance Committee’s recommendations 遵守委員会による勧告の検討
Compliance Committee 遵守委員会	<ul style="list-style-type: none"> • Evaluate the compliance with exemptions from relevant Resolutions, if requested 要請があれば、関連する決議の適用除外規定の遵守状況の評価 • Make recommendations to the Commission on future action for a particular extraordinary circumstance should it arise again or be ongoing 特に極めて特殊な状況が再発又は継続する場合、当該状況に対する将来的な行動について委員会に勧告を行う
Members facing extraordinary circumstances and non-compliance 極めて特殊な状況及び	<ul style="list-style-type: none"> • Notify the Executive Secretary of the extraordinary circumstance and the proposed action to be taken 事務局長に対し、極めて特殊な状況及び取られる行動案について通報する • Report to the Compliance Committee on the extraordinary circumstance and the action(s) taken

非遵守に直面しているメンバー	遵守委員会に対し、極めて特殊な状況及び取られた行動に関して報告する
Members facing extraordinary circumstances and relying on exemptions 極めて特殊な状況及び適用除外規定への依存に直面しているメンバー	<ul style="list-style-type: none"> • Notify the Executive Secretary of the extraordinary circumstance and the action taken or to be taken 事務局長に対し、極めて特殊な状況及び取られた行動又は取られる行動について通報する • Report to the Compliance Committee on the extraordinary circumstance and the action(s) taken 遵守委員会に対し、極めて特殊な状況及び取られた行動について報告する
Other Members 他のメンバー	<ul style="list-style-type: none"> • Respond to the proposed action within one week in case of non-compliance 非遵守のケースでは、行動案に関して1週間以内に回答する
Secretariat 事務局	<ul style="list-style-type: none"> • Place this policy on the website この政策をウェブサイトに掲載する • Circulate Annex 1 or Annex 2 notifications of extraordinary circumstances 極めて特殊な状況に関する別添1又は別添2による通知を回章する

6. Policy review 政策のレビュー

This policy should be reviewed after operational difficulties associated with the COVID-19 pandemic have been resolved to incorporate lessons learned during the crisis. The policy should then be reviewed every five years from the first review date. The Commission may direct a review at any earlier time. A Member may request an earlier review. The request, setting out the reasons for the review, must be submitted to the Executive Secretary not less than 70 days before the date fixed for the opening of the next scheduled Compliance Committee meeting in accordance with Rule 5 of the Rules of Procedure of CCSBT.

この政策は、この危機の間に学んだ教訓を取り入れるため、COVID-19 パンデミックに伴う運用上の困難が解決した後にレビューされるものとする。その後、この政策は、最初のレビューの日から5年ごとにレビューされるべきである。委員会は、それよりも先にいつでもレビューを指示することができる。メンバーは、早期のレビューを要請することができる。かかる要請は、レビューを求める理由とともに、事務局長に対して、CCSBT 手続規則の規則5に従い、次の遵守委員会会合について定められた会議初日の70日前までに提出されなければならない。

**Template for
Notification of Non-Compliance due to the Extraordinary Circumstances and
Proposed Action(s) to be taken**

極めて特殊な状況による非遵守及び取られる行動案に関する通知の
テンプレート

<p>1. Date extraordinary circumstance commenced 極めて特殊な状況が開始された日付</p>	<p><i>DD/MM/YYYY</i> 日/月/年</p>
<p>2. Description of extraordinary circumstance 極めて特殊な状況に関する説明</p>	<p><i>(provide details of the extraordinary circumstance)</i> <i>(極めて特殊な状況にかかる詳細を提示すること)</i></p>
<p>3. Date Member recognised the extraordinary circumstance メンバーが極めて特殊な状況を認識した日付</p>	<p><i>DD/MM/YYYY (date when the Member became aware of this extraordinary circumstance)</i> 日/月/年 (メンバーが該当する極めて特殊な状況について初めて認識した日付)</p>
<p>4. Affected CCSBT measures 影響を受ける CCSBT 措置</p>	<p><i>(specify the CCSBT measures for which the normal operation will be prevented (including related CCSBT Resolution/decision and paragraph etc.), and provide the extent to which the extraordinary circumstance will prevent full compliance with CCSBT measures)</i> <i>(通常の運用が阻害される CCSBT 措置 (関連する CCSBT 決議/決定及びパラグラフ等を含む) について特定し、極めて特殊な状況が CCSBT 措置の完全な遵守を阻害する程度を示すこと)</i></p>
<p>5. Proposed Action(s) to be taken by the Member メンバーによって取られる行動案</p>	<p><i>(propose action(s) to be taken by the Member, including the nature and extent of the action(s) to be taken to minimise risks.</i> <i>(メンバーによって取られる行動 (リスクを最小化するために取られる行動の性質及び程度を含む) を提案すること)</i></p>

6. Proposed Start date of Action(s) 行動の開始日案	<i>DD/MM/YYYY (propose the start date of action(s), or the date action(s) started)</i> 日/月/年 (行動の開始日を提案すること、又は開始した日を示すこと)
7. Proposed Ending and Review conditions 終了及び見直しの条件案	<i>(propose the conditions that need to be met for the action(s) to cease and normal operation of CCSBT measures to recommence. Also propose the conditions that would trigger a review of the action(s) if the ending conditions are not met for a prolonged period)</i> (当該行動を停止し CCSBT 措置の通常運用を再開するために満たす必要がある条件を提案すること。また、長期に渡って終了条件が満たされない場合に当該行動の見直しを行う引き金となる条件を提案すること)
8. Propose the End date (if know) 終了日案 (既知の場合)	<i>(propose the end date of the action(s) and when normal operation of CCSBT measures recommenced)</i> (当該行動を終了し CCSBT 措置の通常運用を再開する日付を提案すること)
9. Other その他	<i>(if any)</i> (あれば)

**Template for
Notification of Reliance on Exemptions due to the Extraordinary Circumstance
and Action(s) taken or to be taken**

極めて特殊な状況による適用除外規定への依存及び
取られた又は取られる行動に関する通知のテンプレート

<p>1. Date extraordinary circumstance commenced 極めて特殊な状況が開始された日付</p>	<p><i>DD/MM/YYYY</i> 日/月/年</p>
<p>2. Description of extraordinary circumstance 極めて特殊な状況に関する説明</p>	<p><i>(provide details of the extraordinary circumstance)</i> <i>(極めて特殊な状況にかかる詳細を提示すること)</i></p>
<p>3. Date Member recognised the extraordinary circumstance メンバーが極めて特殊な状況を認識した日付</p>	<p><i>DD/MM/YYYY (date when the Member became aware of this extraordinary circumstance)</i> 日/月/年 (メンバーが該当する極めて特殊な状況について初めて認識した日付)</p>
<p>4. Affected CCSBT measures 影響を受ける CCSBT 措置</p>	<p><i>(specify the CCSBT measures for which the normal operation will be prevented (including related CCSBT Resolution/decision and paragraph etc.), and provide the extent to which the extraordinary circumstance required reliance on exemptions³ from CCSBT measures)</i> <i>(通常の運用が阻害される CCSBT 措置 (関連する CCSBT 決議/決定及びパラグラフ等を含む) について特定し、極めて特殊な状況が CCSBT 措置の適用除外規定を要する程度を示すこと)</i></p>
<p>5. Check with existing Resolutions 既存の決議の確認</p>	<p><i>(specify relevant Resolutions which allow exemptions under extraordinary circumstance)</i> <i>(極めて特殊な状況下における適用除外を許容している関連決議を特定すること)</i></p>
<p>6. Action(s) to be taken by the Member</p>	<p><i>(specify action(s) taken or to be taken by the Member, including the nature and extent of the action(s) taken or to be taken to minimise risks.)</i></p>

<p>メンバーによって取られる措置</p>	<p>(メンバーによって取られた又は取られる措置 (リスクを最小化するために取られた又は取られる措置の性質及び程度を含む) を特定すること)</p>
<p>7. Start date of Action(s) 行動の開始日</p>	<p>DD/MM/YYYY (the start date of action(s)) 日/月/年 (当該行動の開始日)</p>
<p>8. Ending and Review conditions 終了及び見直し条件</p>	<p>(specify the conditions that need to be met for the action(s) to cease and normal operation of CCSBT measures to recommence. Also specify the conditions that would trigger a review of the action(s) if the ending conditions are not met for a prolonged period) (当該行動を停止し CCSBT 措置の通常運用を再開するために満たす必要がある条件を特定すること。また、長期に渡って終了条件が満たされない場合に当該行動の見直しを行う引き金となる条件を特定すること)</p>
<p>9. End date (if known) 終了日 (既知の場合)</p>	<p>(specify the end date of the action(s) and when normal operation of CCSBT measures recommenced) (当該行動を終了し CCSBT 措置の通常運用を再開する日付を特定すること)</p>
<p>10. Other その他</p>	<p>(if any) (あれば)</p>

**Template for
the Report to the Compliance Committee on the
Extraordinary Circumstance and the Action(s) taken**
極めて特殊な状況及び取られた行動に関する遵守委員会への報告書
テンプレート

1. Circular Number 回章番号	<i>(the number of the Circular in which the first notification was provided)</i> (最初の通報が提示された回章番号)
2. Description of Extraordinary Circumstance 極めて特殊な状況に関する説明	<i>(provide details of the extraordinary circumstance, how it prevented full compliance with or full implementation of CCSBT measures, the date at which the extraordinary circumstance started, and the ending date if the circumstance has finished)</i> (極めて特殊な状況の詳細、CCSBT 措置の完全な遵守又は全面的な実施がどのように阻害されたのか、極めて特殊な状況が開始された日付、及び当該状況が終了した日付を提示すること)
3. Start/End date of Action(s) 当該行動の開始/終了日	From DD/MM/YYYY to DD/MM/YYYY 日/月/年から日/月/年まで
4. Details of the action(s) taken 取られた行動に関する詳細	<i>(Provide a breakdown, in Table 1 below, of the extent of non-complying events or reliance on exemptions³ from measures due to the extraordinary circumstance and the actions actually taken. Provide any additional general information about Table 1 here and/or clarification of any terms used in Table 1 that are ambiguous. For example, if the term “inspection” was used, describe here what such an inspection involves.)</i> (下表1により、極めて特殊な状況による非遵守事態又は措置の適用除外規定への依存の程度及び取られた行動の内訳を提示すること。 ここに下表1に関する追加的な一般情報及び/又は下表で使用した用語のうち曖昧な部分の説明を示すこと。例えば「検査」という用語を用いた場合、検査にはどのような内容が含まれるのかをここで説明すること)
5. Assessment of impact 影響の評価	<i>(provide an assessment of the impact of the extraordinary circumstance given the actions taken)</i> (取られた行動を踏まえた極めて特殊な状況による影響の評価を提示すること)
6. Other その他	<i>(if any)</i> (あれば)

Annex 3
別添 3

Table 1: Details of non-compliance with and/or reliance on exemptions ³ from measures due to the extraordinary circumstance and the actions actually taken (*italicised text in the table are examples*).

表 1: 極めて特殊な状況による措置の非遵守又は適用除外規定への依存 ³ 及び実際に行われた行動の詳細

Specific Date 具体的な日付 (if there are many dates, these may be grouped by month) 多くの日付にわたる場合は月別等にまとめることも可能)	Extraordinary circumstance 極めて特殊な状況	Non-compliance or reliance on exemptions 非遵守又は適用除外規定への依存	Type of non-compliance or reliance on exemptions ³ from measures 非遵守又は措置の適用除外規定への依存 ³ の種類 (specify the paragraphs of the relevant Resolutions) (関連決議のパラグラフを特定すること)	Non-compliance or reliance on exemptions ³ from measures 非遵守又は措置の適用除外への依存 ³	Alternative action taken and for how many events 代替的に取られた行動及び事態の回数	Assessment of the effectiveness of the alternative arrangements and whether there are any gaps 代替措置の有効性の評価及び何らかのギャップがあったかどうか
<i>DD/MM/YYYY</i>	<i>COVID-19</i>	<i>Reliance on exemptions 適用除外規定への依存</i>	<i>Transhipments at-sea without an observer (paragraph 25 of the Transhipment Resolution) 転載オブザーバーなしでの洋上転載 (転載決議パラグラフ 25)</i>	<i>5 transhipments at-sea involving 2,000 SBT (110,000kg) were conducted without an observer present SBT 2000 尾 (110,000kg) を含む 5 件の洋上転載が転載オブザーバー不在のまま実施された。</i>	<i>All SBT on all 5 vessels were inspected at ##### when the carrier vessel arrived in port 運搬船が寄港した際、全 5 隻の全 SBT が ##### において検査された。</i>	

<i>DD/MM/YYYY</i>	<i>COVID-19</i>	<i>Non-compliance 非遵守</i>	<i>Use of non-compliant CDS tags (CDS tags could not be delivered to some vessels) (Paragraph 4.4 and Appendix 2 of the CDS Resolution) 非遵守 CDS タグの使用 (CDS タグを一部漁船に届 けられなかった) (CDS 決 議パラグラフ 4.4 及び別添 2)</i>	<i>500 SBT (27,500kg) from 3 vessels did not have a CDS compliant tag attached when killed 3 隻の SBT 500 尾 (27,500kg) が捕殺さ れた時点で CDS 適合 タグが装着されなかつ た</i>	<i>A paper tag was placed on all 500 SBT when they were killed, all SBT were inspected when landed at ####, and CDS compliant tags were attached to 400 of these SBT at this time 捕殺時に全 500 尾に紙タ グが付与され、全 SBT が####での水揚げ時に 検査され、その際にこ れらの SBT のうち 400 尾に CDS 適合タグが装 着された。</i>	